

# INSTALLAZIONE – INSTALLATION MONTAGE – EINBAU



DIFFUSORE AROMATERAPIA CON PLACCA IN OTTONE

AROMATHERAPY DIFFUSER WITH PLATE IN BRASS

DIFFUSEUR AROMATHERAPIE AVEC PLAQUE EN LAITON

AROMATHERAPIE DIFFUSOR MIT PLATTE AUF MESSING

Art. 0A100



I

#### AVVERTENZE:

- L'impianto deve essere effettuato da personale autorizzato, certificato secondo le vigenti normative dello stato in cui avviene l'installazione.
- Tutto il materiale utilizzato deve essere conforme ai requisiti di sicurezza previsti per il tipo di applicazione, secondo le vigenti normative dello stato in cui avviene l'installazione.
- Tutti gli allacciamenti (idrico ed elettrico) devono essere perfettamente isolati gli uni dagli altri e fissati in maniera stabile.



EN

#### WARNINGS:

- The plant must be made by an authorised staff and must be certified at the norms in use in the country where the installation is made.
- All the material used must be conformed to the safety requirements forecast for this type of installation, as per the norms which are effective in the country where the installation is made.
- All (hydraulic and electric) connections must be perfectly isolated one from the other and stably fixed.



F

#### AVERTISSEMENTS:

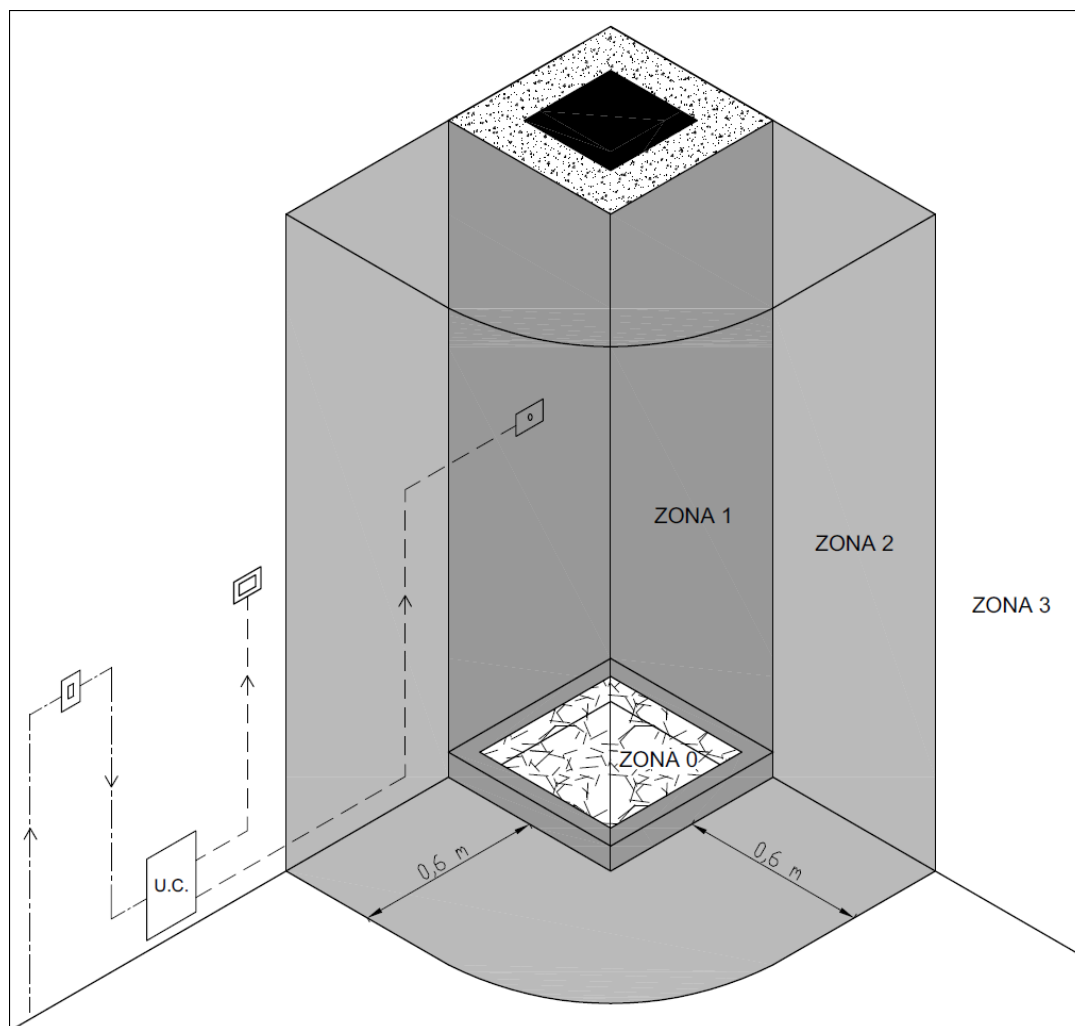
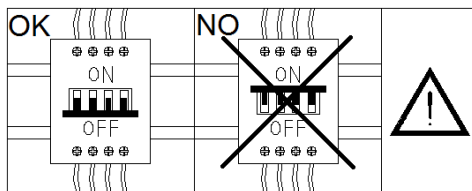
- L'implant doit être effectué par un personnel autorisé, certifié selon les normes en vigueur du pays dans lequel a lieu l'installation.
- Tout le matériel utilisé doit être conforme aux requis de sécurité prévus pour ce type d'application, selon les normes en vigueur du pays où a lieu l'installation.
- Tous les branchements (hydrique et électrique) doivent être parfaitement isolés les uns des autres et fixés de façon stable.











D

#### HINWEISE:

- Die Anlage muss von qualifizierten Personal installiert werden.
- Das gesamte, verwendete Material muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen, welche für diese Art der Anwendung vorgesehen sind, entsprechend der Rechtsvorschriften, welche in dem Land gelten, in dem die Installation vorgenommen werden soll.
- Alle Anschlüsse (Wasser- und Elektroanschlüsse) müssen perfekt voneinander isoliert sein und auf beständige Art und Weise geprüft sein.



- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | SOFFIONE (ove previsto)<br>CIEL DE PLUIE (s'il est prévu)   | / | SHOWER HEAD (when provided)<br>DUSCHKOPF (wenn vorhanden)   |
|  | CONTROSOFFITTATURA<br>FAUX PLAFOND  | / | FALSE CEILING<br>DOPPELTE ZWISCHENDECKE   |
|  | DIFFUSORE<br>DIFFUSEUR  | / | DIFFUSER<br>DIFFUSOR  |
|  | PULSANTIERA<br>BOUTON   | / | SWITCH CONTROL<br>DRUCKKNOPF  |
|  | CENTRALINA DI CONTROLLO<br>CENTRALE CONTRÔLE  | / | CONTROL UNIT<br>ÜBERPRÜFUNG-STEUERUNG   |
|  | COLLEGAMENTO ELETTRICO (in dotazione)<br>BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (fourni)  | / | ELECTRICAL CONNECTION (supplied)<br>ELEKTRISCHE VERBINDUNG (ausgestattet)                                   |
|  | COLLEGAMENTO ELETTRICO (non in dotazione)<br>BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (pas fourni)                                    | / | ELECTRICAL CONNECTION (not supplied)<br>ELEKTRISCHE VERBINDUNG (nicht ausgestattet)                         |
|  | INTERRUPTORE ON/OFF<br>(non obbligatorio, non in dotazione)<br>INTERRUPTEUR ON/OFF<br>(pas obligatoire, pas fourni) | / | SWITCH ON/OFF<br>(not required, not supplied)<br>AN/ZU SHALTER<br>(nicht obligatorisch, nicht ausgestattet) |

#### ATTENZIONE:

- Per il corretto funzionamento del sistema occorre inoltre acquistare la centralina per aromaterapia/musica, una fragranza per aromaterapia ed una pulsantiera: si raccomanda di scegliere la pulsantiera adeguata (1, 2 o 3 tasti) in base alle funzioni richieste (cromoterapia, aromaterapia, musica).
- Predisporre una scatola incasso 503E portafrutti da 3 moduli all'interno della zona 3 o al di fuori di essa (no zona 0, 1, 2) in prossimità della futura sede del diffusore.
- Predisporre per il contenimento della centralina all'interno della zona 3 o al di fuori di essa (no zona 0, 1, 2) una cassetta di derivazione da incasso avente le seguenti misure minime 290x150x70 o un'intercapedine nel cartongesso del controsoffitto o della parete.
- Predisporre tra la futura sede della centralina (nel cartongesso o nell'apposita cassetta di derivazione) e la futura sede del diffusore una canalina Ø25 mm.
- Assicurarsi che non vi sia corrente in tutte le fasi d'installazione e/o manutenzione.
- È inoltre necessario seguire scrupolosamente le istruzioni di montaggio al fine di installare il prodotto in maniera corretta; a tale proposito il produttore non risponde nel caso di un utilizzo o d'installazioni errate.

#### WARNING:

- For the correct use of the system, buy also a control unit for aromatherapy/music experience, a fragrance refill for aromatherapy and a switch control: it is recommended to choose the adequate switch control (1, 2 or 3 buttons) according to the functions needed (chromotherapy, aromatherapy and music experience).
- Prepare a 503E 3 module mounting box inside/outside zone 3 (not in zones 0,1,2) near the future home of the diffuser.
- To contain the unit, prepare a built-in junction box inside/outside the zone 3 (not in zones 0,1,2) or a cavity into the plasterboard of the false ceiling or of the wall. Minimum dimension of the built-in box to contain the unit: 290x150x70 mm.
- To realize the electric plant, prepare a Ø25 mm cable duct between the future home of the control unit (into the plasterboard or into the junction box) and the future home of the diffuser.
- Make sure that the electricity is switch out during all the installation and maintenance phases.
- It is also necessary to respect scrupulously the assembling instruction in order to install the product correctly; the producer is not responsible in case of wrong use or incorrect installation.

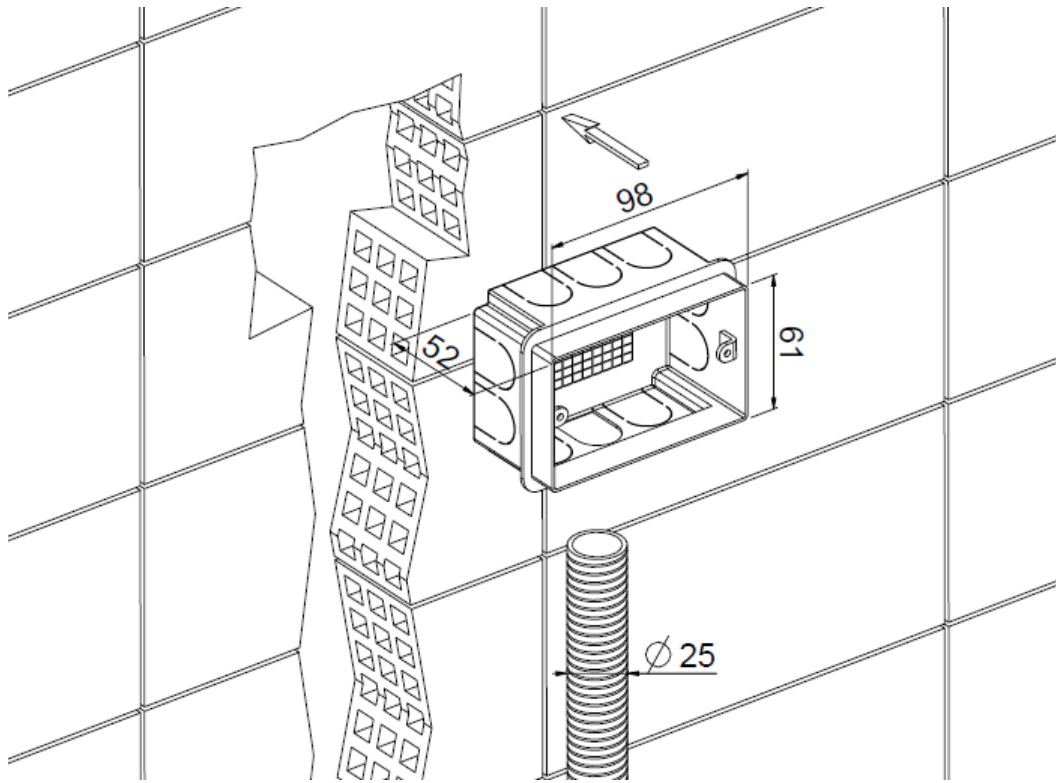
#### ATTENTION:

- Pour un correct fonctionnement du système il faut également acheter une centrale contrôle pour aromathérapie/musique, une recharge de fragrance pour aromathérapie et un bouton de contrôle: il est recommandé de choisir le bouton de contrôle adéquat (1, 2 ou 3 boutons) selon les fonctions requises (chromothérapie, aromathérapie et musique).
- Prédisposer une boîte d'encastrement 503E pour 3 modules à l'intérieur/extérieur de la zone 3 (pas dans les zones 0,1,2) près de la cavité où sera placé le diffuseur.
- Pour placer la centrale contrôle, prédisposer une boîte de dérivation encastrée à l'intérieur/extérieur de la zone 3 (pas dans les zones 0,1,2) ou préparer une cavité dans le placoplâtre du faux plafond ou du mur. Dimension minimum de la boîte encastrée pour contenir la centrale: 290x150x70 mm.
- Pour la réalisation de l'implantation électrique utiliser des conduits Ø25 mm. Préparer un caniveau de câbles entre le lieu où sera placée la centrale contrôle et le lieu où sera placé le diffuseur.
- S'assurer que le courant est coupé durant les phases de montage et durant celles de manutention.
- Il est en outre nécessaire de respecter scrupuleusement les instructions de montage pour installer le produit de façon correcte. Le producteur à ce propos décline toute responsabilité en cas d'emploi inapproprié et d'incorrecte installation.

#### ACHTUNG :

- Für die korrekte Nutzung des Systems, kaufen Sie eine Steuereinheit für die Aromatherapie / Music Experience, einen Nachfüller für Aromatherapie und einen Schaltersteuer: bitte die richtige Schaltersteuer (1, 2 oder 3 -Tasten) wählen nach den benötigten Funktionen (Farbtherapie, Aromatherapie und Musik).
- Bereiten Sie eine 503E Modul 3 Einbaudose innerhalb / außerhalb der Zone 3 ( keine Zone 0,1,2) in der Nähe der zukünftigen Höhlung des Lautsprechers.
- Um das Gerät enthalten, bereiten Sie eine integrierte Anschlussdose innerhalb / außerhalb der Zone 3 (kein Zone 0,1,2) oder einen Hohlraum in die Gipskartonplatten der Zwischendecke oder der Wand. Die Mindestabmessungen der Einbaukasten, um das Gerät zu enthalten: 290x150x70 mm .
- Um das Kraftwerk zu realisieren, bereiten Sie eine Ø25 mm Kabelkanal zwischen der künftigen Höhlung der Steuereinheit (in den Gipskarton oder in der Anschlussdose) und die Zukunft der Heimat der Lautsprecher.
- Stellen Sie sicher, dass der Strom während der Installations-und Wartungsphasen gelöscht ist.
- Es ist auch notwendig, um die Montage genauestens einhalten Anweisung, um das Produkt richtig zu installieren; der Hersteller nicht bei falschem Gebrauch oder falsche Installation verantwortlich.

# INSTALLAZIONE – INSTALLATION – MONTAGE – EINBAU

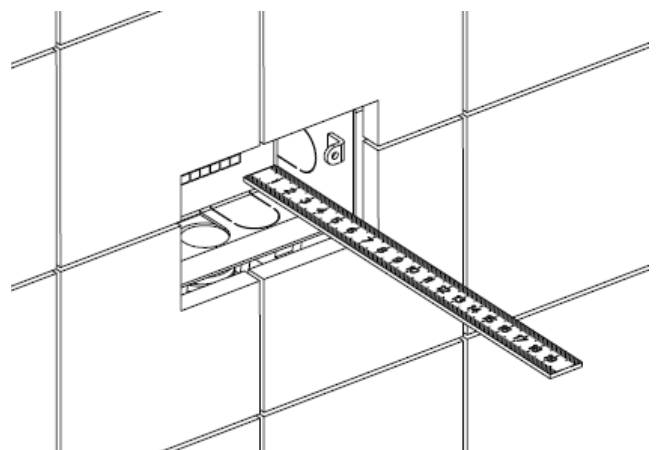
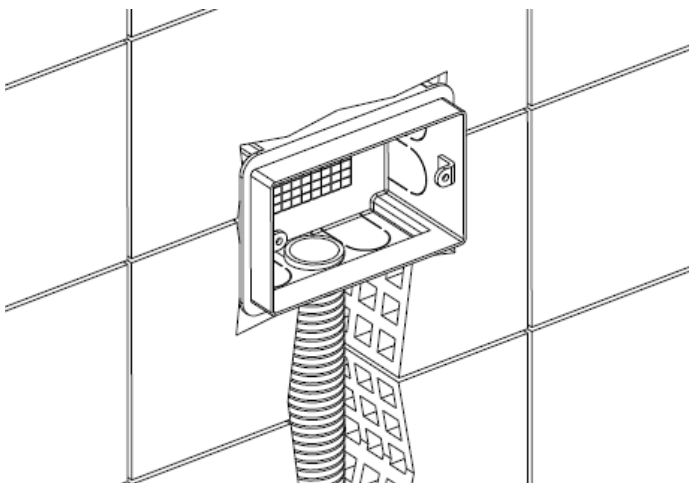


Eseguire uno scasso nel muro grezzo in prossimità della futura sede del diffusore, avente dimensioni adatte per una scatola incasso 503E portafrutti da 3 moduli e per una canalina Ø25 mm di collegamento tra centralina e diffusore.

Make a hole in the rough wall near the future home of the diffuser. The hole dimensions have to be fit for a 503E 3 module mounting box and for a Ø25 mm cable duct connecting the electronic control unit and the diffuser.

Préparer un trou dans le mur brut près de la cavité où sera placé le diffuseur. Les dimensions du trou doivent être appropriées à celles d'une boîte d'encastrement 503E pour 3 modules et à les dimensions d'un caniveau de câble de Ø25 mm qui connecte la centrale contrôle et le diffuseur.

Machen Sie ein Loch in der rauhen Wand in der Nähe der zukünftigen Heimat des Lautsprechers. Die Lochabmessungen müssen für eine 503E Modul 3 Einbakasten und für eine Ø 25 mm Kabelkanal Anschluss der elektronischen Steuereinheit und den Lautsprecher angepasst werden.

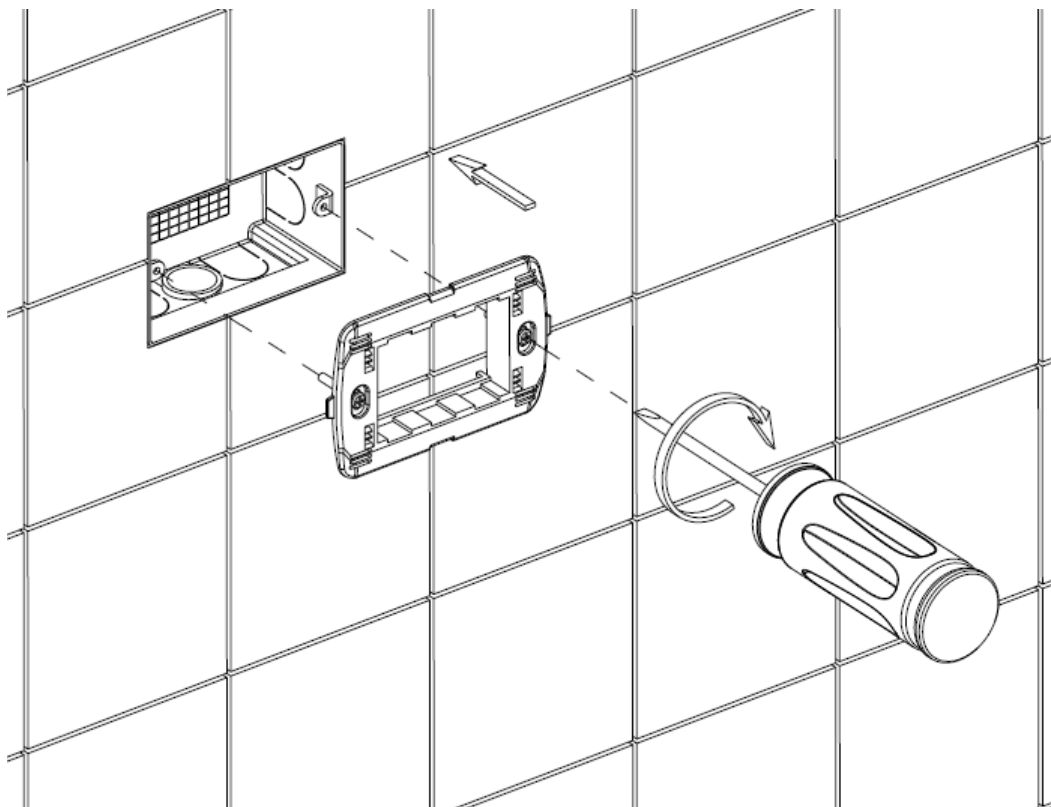


Posizionare la scatola incasso 503E portafrutti da 3 moduli nello scasso, rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.  
**ATTENZIONE:** profondità massima ammissibile tra fondo scatola e rivestimento finito 65 mm.

Position the 503E 3 module mounting box into the hole, finish the plaster and apply the covering.  
**WARNING:** Make sure that the mounting box bottom is recessed max. 65 mm from the finished wall surface.

Placer la boîte d'encastrement 503E pour 3 modules dans le trou, finir l'enduit et appliquer le revêtement.  
**ATTENTION :** S'assurer que le fond de la boîte d'encastrement soit placé 65 mm au maximum de la surface du mur fini.

Positionieren Sie den 503E Modul 3 Einbaudose in das Loch, beenden Sie den Putz und wenden Sie die Abdeckung.  
**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Montagekastenboden max. 65 mm von der fertigen Wandfläche eingelassen ist.

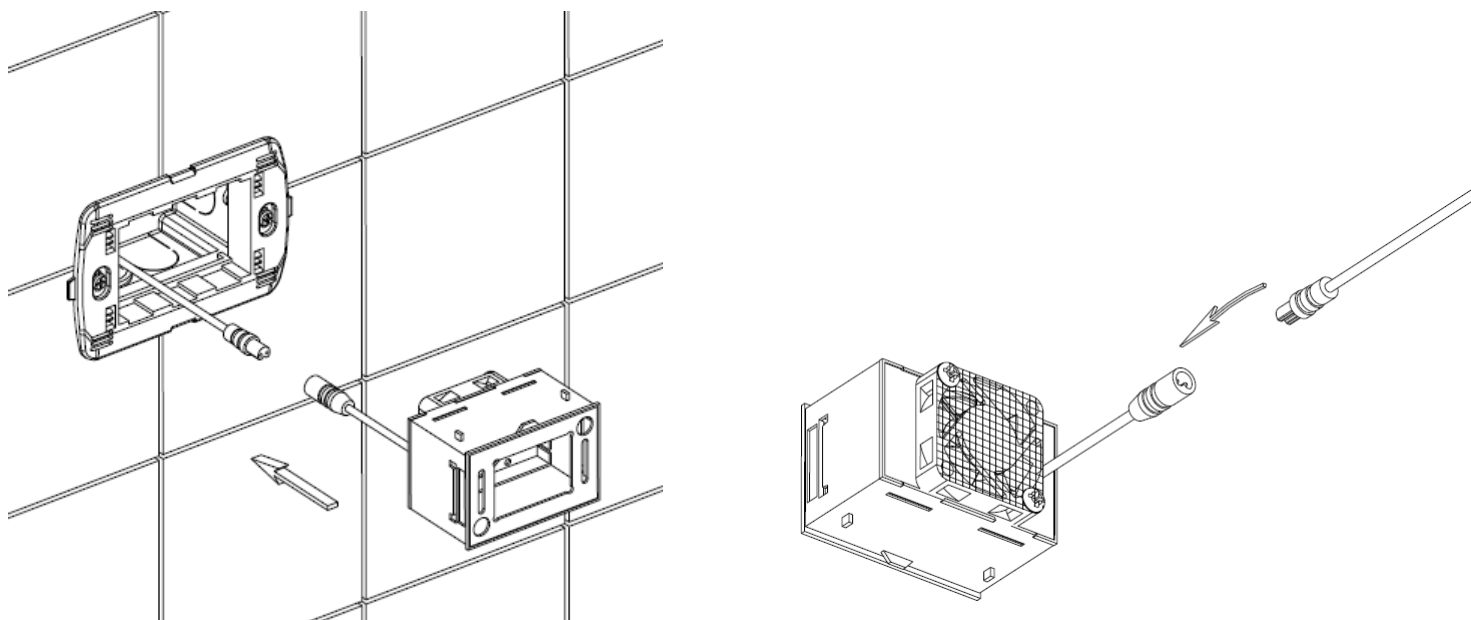


Mettere in bolla il supporto portafrutti e fissarlo a parete e utilizzando un cacciavite a stella.

Put in the correct bubble position the mounting box and fix it to the wall using a Philips screwdriver.

Mettre à niveau la boîte d'encastrement et la fixer au mur avec l'aide d'un tournevis cruciforme.

Setzen Sie in der richtigen Position Blase Montagedose und befestigen Sie es an der Wand mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher.

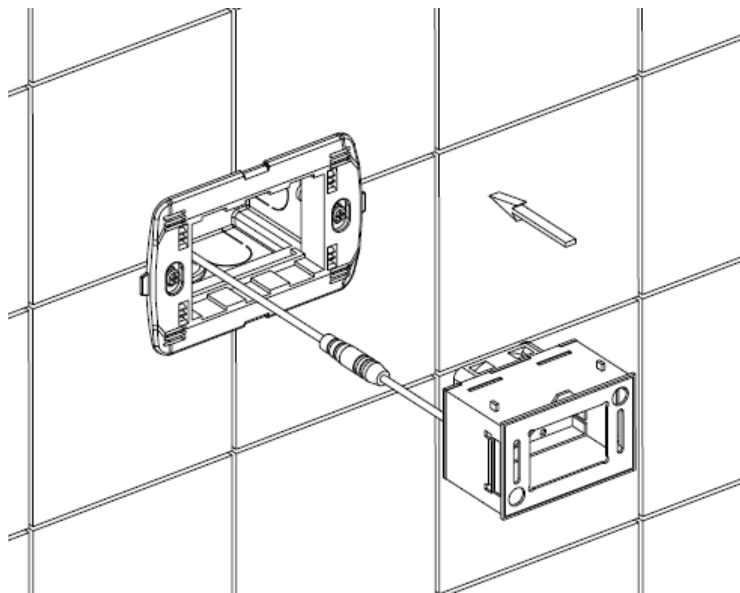


Collegare il diffusore al cavo proveniente dalla centralina.

Connect the diffuser to the cable coming from the electronic control unit.

Connecter le diffuseur au câble provenant de la centrale contrôle.

Der Nachfüller mit dem Kabel aus der elektronischen Steuereinheit zusammenfügen.

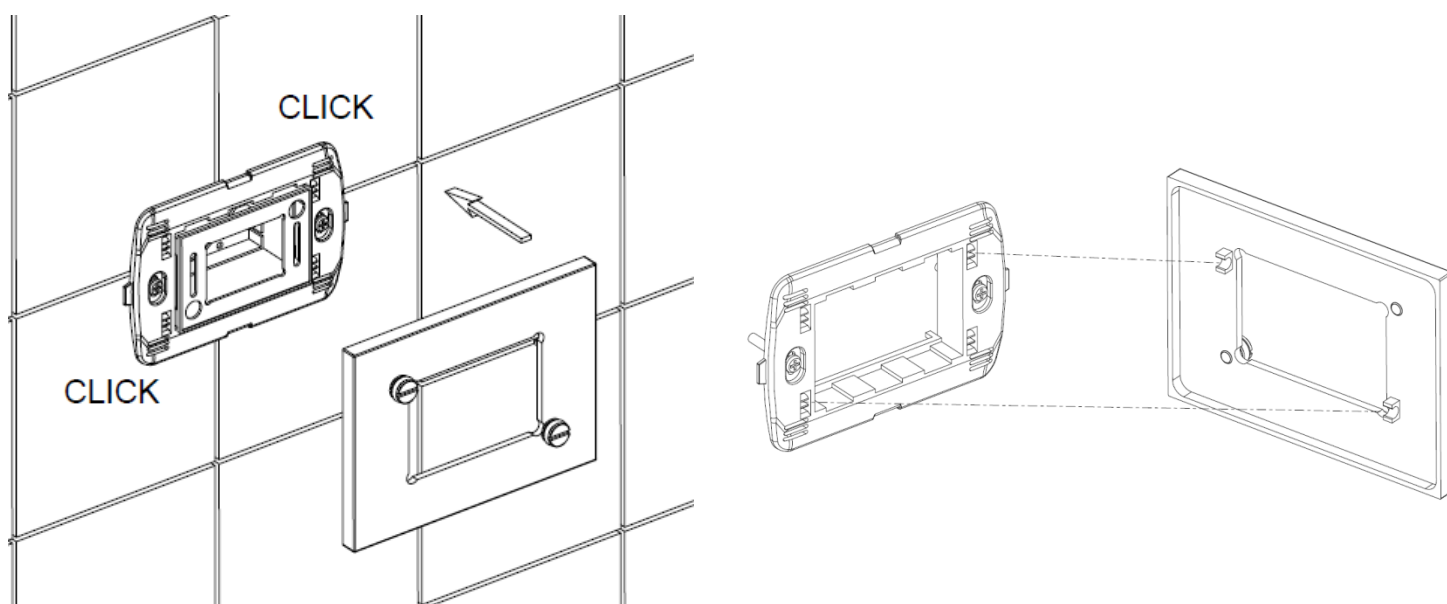


Inserire il diffusore nel supporto portafrutti fino a filo del supporto stesso.

Insert the diffuser into the mounting box support at the same level as the support itself.

Insérer le diffuseur dans le support de la boîte d'encastrement à niveau avec le même.

Legen Sie den Nachfüller in die Montage Box-Unterstützung auf dem gleichen Niveau wie der Träger selbst



Inserire la placca estetica sul supporto portafrutti.

**ATTENZIONE:** verificare che i ganci siano posizionati in linea coi punti di aggancio e che la placca sia agganciata correttamente fino a udire 2 click (uno per aggancio).

Fix the aesthetic plate to the mounting box support.

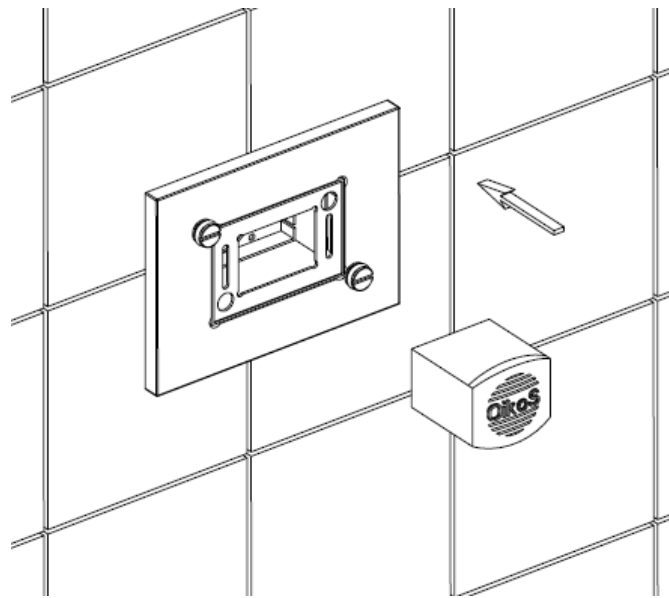
**WARNING:** verify that the hooks are positioned in line with the attaching points and that the plate is accurately hooked. You should hear 2 clicks (one for each hook).

Fixer la plaque esthetique sur le support de la boîte d'encastrement.

**ATTENTION :** vérifier que les crochets soient placés en ligne avec les points d'ancrage et que la plaque soit accrochée correctement. Il faut entendre 2 clicks (un pour chaque crochet).

Fix die ästhetische Platte an der Dose Unterstützung.

**WARNUNG:** überprüfen, ob die Haken sind im Einklang mit den Befestigungspunkten und dass die Platte genau angeschlossen positioniert ist. Sie sollten 2 Klicks (eine für jeden Haken) zu hören.

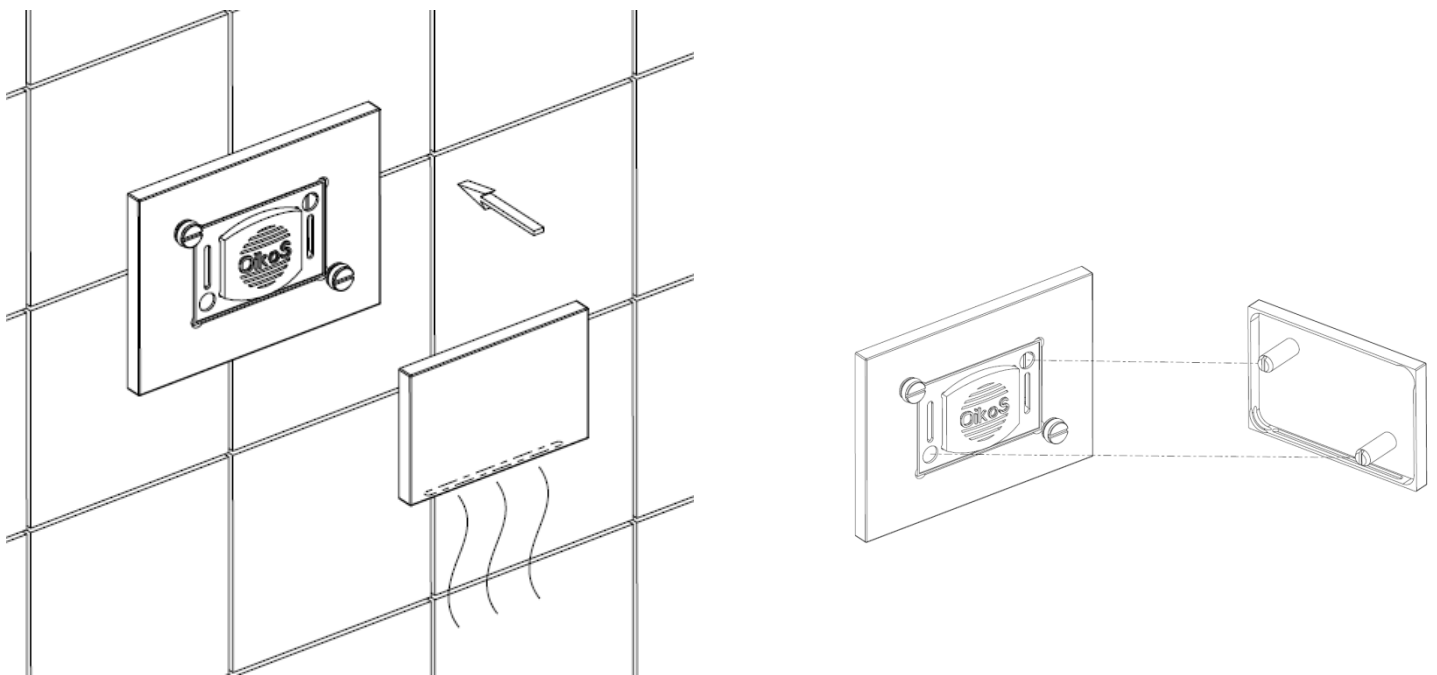


Inserire la fragranza nel diffusore fino a battutta.

Insert the fragrance refill into the diffuser all the way down.

Insérer la recharge dans le diffuseur jusqu'au fond.

Legen Sie die Nachfüller in den Diffusor ganz nach unten.



Inserire la placca di copertura sulla placca estetica.

**ATTENZIONE:** verificare che la fessura per la fuoriuscita dell'aroma sia rivolta verso il basso e che la placca di copertura sia perfettamente a contatto con la placca estetica.

Fix the covering plate to the aesthetic plate.

**WARNING:** verify that the fragrance opening is faced downward and that the covering plate is perfectly against the aesthetic plate.

Fixer la plaque de recouvrement sur la plaque esthetique.

**ATTENTION:** vérifier que l'ouverture pour la sortie de l'arôme soit orientée vers le bas et que la plaque de recouvrement soit parfaitement en contact avec la plaque esthetique.


Befestigen Sie die Abdeckplatte der ästhetischen Platte.

**WARNUNG:** überprüfen, dass der Duft Öffnung nach unten ist. Die Deckplatte muss völlig an die ästhetische Platte kleben.




# FUNZIONAMENTO – FUNCTIONING – FONCTIONNEMENT – BEDIENUNG

## ACCENSIONE


Attivare la diffusione della fragranza premendo il tasto della pulsantiera indicato da  (il tasto si accende).

Ad attivazione avvenuta, la diffusione funzionerà nel modo seguente: 50 secondi in funzione, 2 minuti ferma, 2 minuti in funzione, 2 minuti ferma, 2 minuti in funzione, ... e così via.


## TURNING ON

Turn on the diffuser by pushing the button on the switch control with the icon  (the button lights up). After the turning on, the diffuser will work as follow : 50 seconds in operation, 2 minutes rest, 2 minutes in operation, 2 minutes rest, 2 minutes in operation etc...


## ALLUMAGE

Activer le diffuseur en pressant le bouton avec le symbole suivant  (le bouton s'allume). Après l'allumage, le diffuseur fonctionnera comme suit : 50 secondes en fonctionnement, 2 minutes s'arrêt, 2 minutes en fonctionnement, 2 minutes s'arrêt, 2 minutes en fonctionnement etc...

## EINSCHALTEN


Um den Diffusor zu schalten, drücken die Taste  (die Taste leuchtet). Nach dem Einschalten wird der Diffusor wie folgt funktionieren: 50 Sekunden in Betrieb, 2 Minuten Pause, 2 Minuten in Betrieb, 2 Minuten Pause, 2 Minuten in Betrieb etc.

## SPEGNIMENTO


Per disattivare la diffusione della fragranza occorre premere il tasto della pulsantiera indicato da . L'avvenuto spegnimento sarà indicato dal pulsante non illuminato.

ATTENZIONE: Qualora non si proceda con lo spegnimento manuale del prodotto (pressione del tasto della pulsantiera), esso si spegnerà automaticamente dopo 60 minuti dall'accensione.


## TURNING OFF

Turn off the aromatherapy device by pushing the button on the switch control with the icon . When the device is turned off, the light of the button will be switched off. WARNING: If you do not manually turn off the product (by pushing the button of the switch control), after 60 minutes from powering the device will turn off automatically.

## EXTINCTION

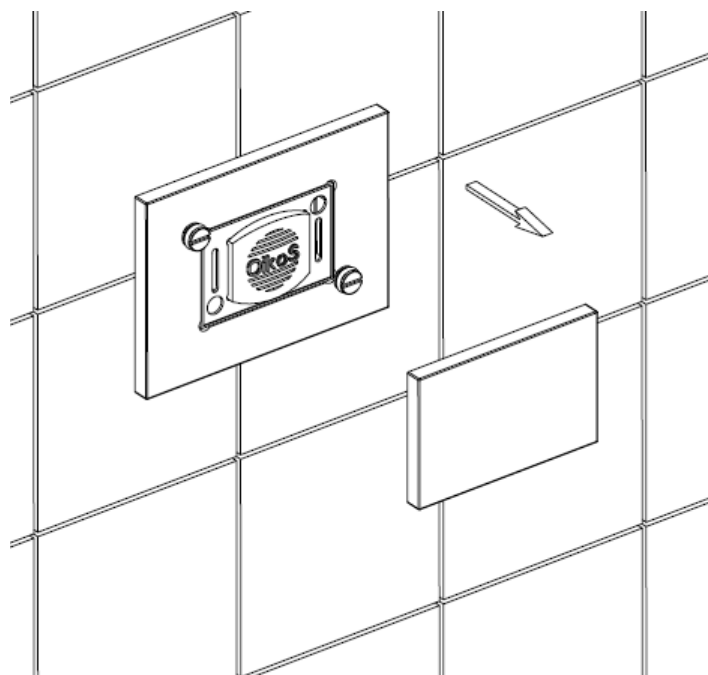
Désactiver le dispositif pour l'aromathérapie en pressant le bouton avec le symbole suivant . Lorsque l'appareil est éteint, le bouton sera éteint. ATTENTION : Si vous ne tournez pas manuellement le produit (en pressant le bouton sur la plaque), après 60 minutes de l'allumage le dispositif s'éteindra automatiquement.

## AUSLÖSCHEN

Drücken Sie die Taste . Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, wird das Licht von der Taste ausgeschaltet. WARNUNG: Wenn Sie nicht manuell das Produkt schalten (durch Drücken der Taste des Schalters Kontrolle), wird das Gerät nach 60 Minuten erlöschen.



# SOSTITUZIONE FRAGRANZA – REPLACING OF THE REFILL REEMPLACEMENT DE LA RECHARGE – ERSETZUNG DEN NACHFÜLLER

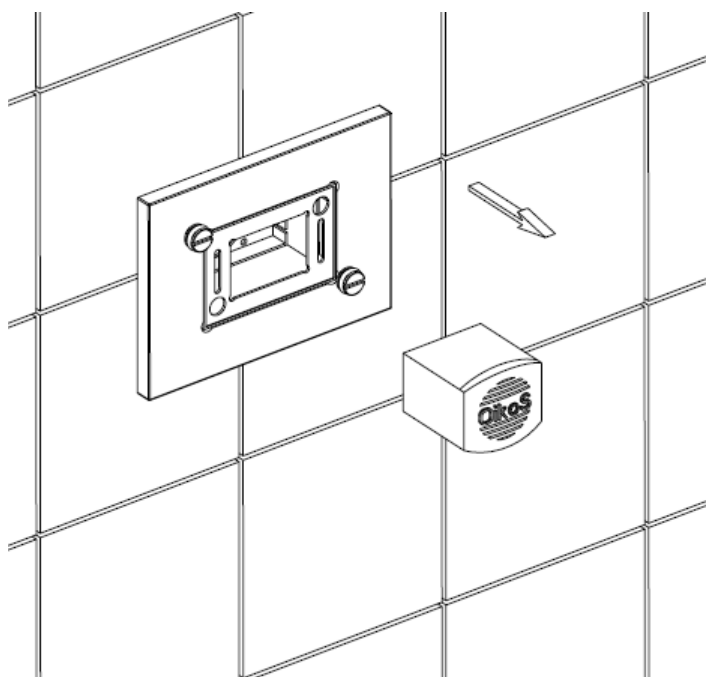


Rimuovere la placca di copertura sulla placca estetica.

Remove the covering plate from the aesthetic plate.

Enlever la plaque de recouvrement de la plaque estétique.

Entfernen Sie die Abdeckplatte vom ästhetischen Platte.

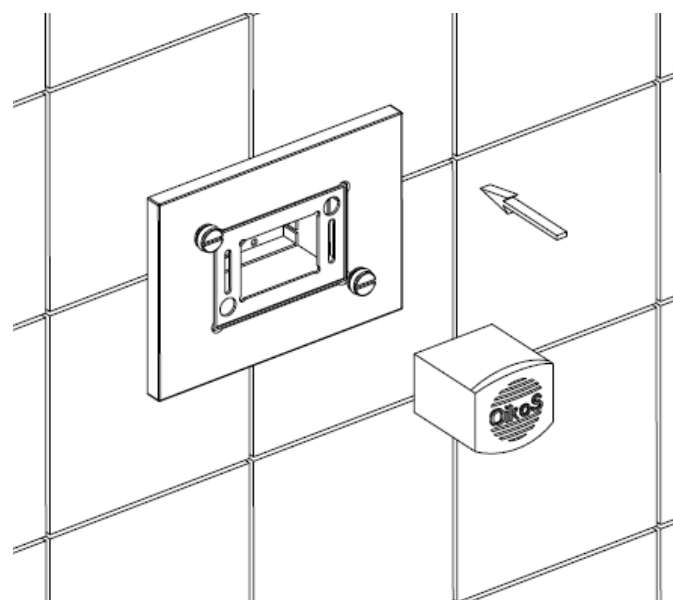


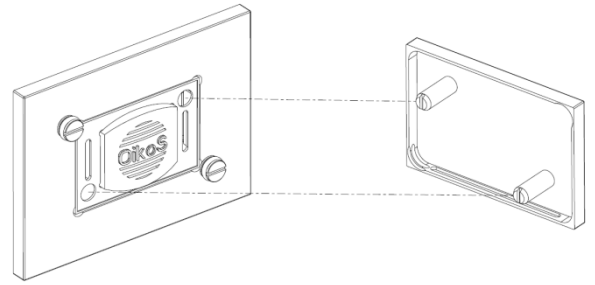
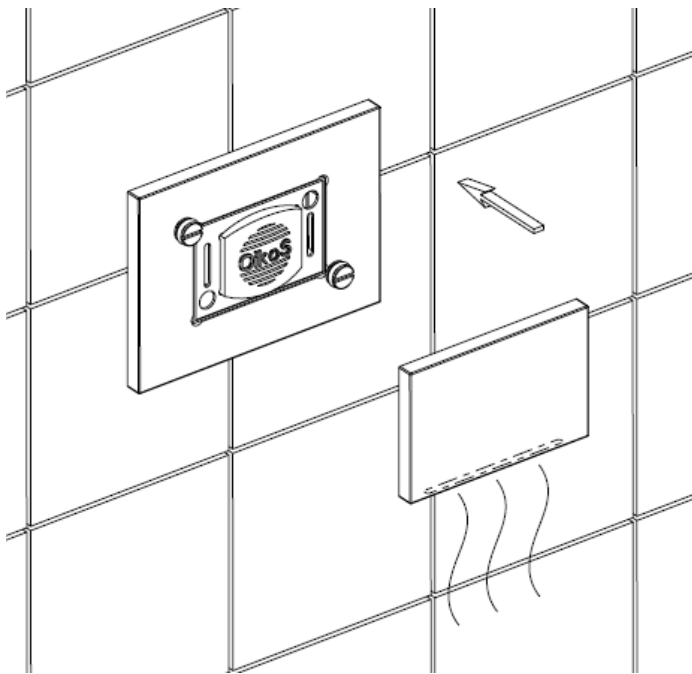
Sostituire la fragranza esaurita con una nuova ed inserire quella nuova nel diffusore fino a battutta. Le cartucce hanno una durata di 60 ore di ventilazione continua.

Replace the refill with a new one. Insert the new refill into the diffuser all the way down. The refills has 60 hours life with continuous ventilation.

Remplacer la recharge par une nouvelle et insérer la nouvelle recharge dans le diffuseur jusqu'au fond. Les recharges ont une durée de 60 heures avec aération continue.

Ersetzen Sie den Nachfüller mit einer neuen. Setzen Sie den neuen Nachfüller in den Diffusor ganz nach unten. Die Kartuschen haben eine Laufzeit von 60 Stunden im Dauerlüftung





Inserire la placca di copertura sulla placca estetica.

**ATTENZIONE:** verificare che la fessura per la fuoriuscita dell'aroma sia rivolta verso il basso e che la placca di copertura sia perfettamente a contatto con la placca estetica.

Fix the covering plate to the aesthetic plate.

**WARNING:** verify that the fragrance opening is faced downward and that the covering plate is perfectly against the aesthetic plate.

Fixer la plaque de recouvrement sur la plaque esthétique.

**ATTENTION :** vérifier que l'ouverture pour la sortie de l'arôme soit orientée vers le bas et que la plaque de recouvrement soit parfaitement en contact avec la plaque esthétique.

Befestigen Sie die Abdeckplatte der ästhetischen Platte.

**WARNUNG:** überprüfen, dass der Duft Öffnung nach unten ist. Die Deckplatte muss völlig an die ästhetische Platte kleben.

#### COME ORDINARE LE RICARICHE?

Inviando una mail di richiesta direttamente al fornitore OIKOS FRAGRANCES [info@oikosfragrances.com](mailto:info@oikosfragrances.com)

Contattando CALFLEX SRL al num. +39 0323 889328 o e-mail [info@calflex.it](mailto:info@calflex.it)

#### HOW TO ORDER REFILLS?

Send an order by email directly to the supplier OIKOS FRAGRANCES [info@oikosfragrances.com](mailto:info@oikosfragrances.com)

Contact CALFLEX SRL by tel. +39 0323 889328 or by e-mail [info@calflex.it](mailto:info@calflex.it)

#### COMMENT COMMANDER LES RECHARGES?

Envoyer directement une commande par email à OIKOS FRAGRANCES [info@oikosfragrances.com](mailto:info@oikosfragrances.com)

Contacter CALFLEX SRL par tél. +39 0323 889328 ou par email [info@calflex.it](mailto:info@calflex.it)

#### WIE DIE KARTUSCHEN BESTELLEN?

Senden Sie eine E-Mail dem Lieferanten : OIKOS FRAGRANCES [info@oikosfragrances.com](mailto:info@oikosfragrances.com)

Kontaktieren Sie CALFLEX SRL Zahl +39 0323 889328 oder E-mail [info@calflex.it](mailto:info@calflex.it)

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice.

Pour une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques de ses articles sans préavis.

Um einen kontinuierlichen Verbesserungsprozess zu verbürgen, CALFLEX S.r.l. behält sich das Recht vor, die geltende technische Zeichnungen zu ändern, ohne vorherige Ankündigung zu geben.

**CALFLEX**<sup>®</sup> SRL  
— designed & made in Italy

Z.I. 5/bis – 28891 Nonio – VB – Italia  
Tel. +39 0323 889328 – Fax +39 0323 889338  
www.calflex.it – info@calflex.it  
R.I. VB – C.F. – P.IVA 010099690032 IsoStato IT  
Cap. Soc. €100.000,00 i.v. R.E.A. n.148489